



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter
 Mounting and wiring instructions / Luminaire switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade
 Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária
 Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



GEFAHR
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Nur in zulässigen Kategorien/ Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Trennschalter für Leuchtenabdeckungen nach EN 60079-7 Abs. 5.3.9.4. Das Schaltelement dient dem Einbau in ein Ex-geprüftes und -bescheinigtes Gehäuse einer Zündschutzart nach EN 60079-0 Abs. 1.2. Bei Einbau des Schaltelementes in ein Gehäuse der Zündschutzart »e« erhöhte Sicherheit nach EN 60079-7, müssen die Luft- und Kriechstrecken nach EN 60079-7 Abs. 4.3 und 4.4 und Tabelle 1 eingehalten werden. Ferner hat das Gerät die Schutzart IP 2X und ist dadurch geschützt gegen unbeabsichtigtes Betätigen von Hand.

Installation, Montage, Demontage



GEFAHR

Spannungsführende Teile und explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung.

Das Gerät mechanisch geschützt montieren. Hierbei besonders auf die Anforderungen für den Einsatz in Gruppe I und II achten.

Verwendung und Betrieb



GEFAHR

Bei Überlastung der Kontakte zu hohe Betriebstemperaturen. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Für Kurzschlusschutz entsprechende Sicherungsgröße verwenden.

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).
- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und technische Daten).

Reinigung



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Reinigung im Hinblick auf Schutzart IP 2X durchführen.

- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Instandhaltung, Wartung, Reparatur



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter

Mounting and wiring instructions / Luminaire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade

Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária

Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)



GEFAHR

Explosionsfähige Atmosphäre. **Explosionsgefahr!**
Verbrennungsgefahr! Maximale Schaltspiele beachten.



GEFAHR

Explosionsfähige Atmosphäre. **Explosionsgefahr!**
Verbrennungsgefahr! Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Betätiger auf Leichtgängigkeit prüfen.
2. Entfernen von Schmutzresten.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Technische Änderungen vorbehalten. Das Gerät nicht als mechanischen Anschlag verwenden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	CAUTION indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	DANGER indicates a situation which will result in serious injury or death.

Intended use



DANGER

Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Use only in permitted categories/zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.

Circuit breaker for luminaire covers according to EN 60079-7 para. 5.3.9.4. The switching element must be mounting in an Ex approved and certified enclosure according to EN 60079-0 para. 1.2. When mounting the switching element in an enclosure with protection method increased safety »e« according to EN 60079-7, air gaps and creepage distances must be observed according to EN 60079-7 para. 4.3 and 4.4 and table 1. Furthermore the device has got the degree of protection IP 2X and is therefore protected against unintentional actuation by hand.

Installation, mounting, dismantling



DANGER

Live parts and explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment.

Install the unit in a mechanically protected manner. When doing so, pay particular attention to the requirements for use in groups I and II.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter Mounting and wiring instructions / Luminaire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

English

Application and operation



DANGER

In case of overloaded contacts too high operation temperatures. **Explosion hazard! Risk of burns!** For short-circuit protection use appropriate fuse size.

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).

Cleaning



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Clean in accordance with degree of protection IP 2X.

- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Service, maintenance, repair



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them.



DANGER

Explosive atmosphere. **Explosion hazard! Risk of burns!** Observe maximum switching cycles.



DANGER

Explosive atmosphere. **Explosion hazard! Risk of burns!** Do not rebuild or modify the device in any way.

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check actuator for easy operation.
2. Removal of all dirt particles.

N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Subject to technical modifications. Do not use the device as a mechanical endstop. Any mounting position is possible. Reconstruction and alterations to the device which might affect the explosion protection are not allowed. Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in explosive areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible: personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

NOTICE indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
MISE EN GARDE indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.

Utilisation conforme



DANGER

D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Utiliser uniquement dans les catégories/zones autorisées. N'utiliser l'appareil qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter Mounting and wiring instructions / Luminaire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Français

Les sectionneurs pour caches luminaires conformes aux normes EN 60079-7 paragr. 5.3.9.4. L'élément de commutation est prévu pour être monté dans des boîtiers Ex éprouvés et certifiés selon la classe de protection EN 60079-0 paragr. 1.2. Lors du montage de l'élément de commutation dans un boîtier de mode de protection «e» EN 60079-7 «Sécurité accrue», les lignes de fuite et d'isolement doivent être respectées selon les normes EN 60079-7 paragr. 4.3 et 4.4 et tableau 1. De plus, l'appareil a la classe de protection IP 2X et est donc protégé de manœuvre manuelle accidentelle.

Installation, montage, démontage



DANGER

Pièces sous tension et atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif.

Installez l'appareil d'une manière protégée mécaniquement. Ce faisant, portez une attention particulière aux exigences d'utilisation dans les groupes I et II.

Utilisation et opération



DANGER

Lors de surcharge des contacts, les températures de service sont trop élevées. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Pour la protection contre les courts-circuits, utilisez la taille de fusible appropriée.

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).

Nettoyage



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Nettoyer en respectant la classe de protection IP 2X.

- Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.

Maintenance, entretien, réparation



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer.



DANGER

Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Observer les fréquences de commutation maximales.



DANGER

Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Vérifier la souplesse d'utilisation de l'actionneur.
2. Enlever toute saleté restante.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. Sous réserve de modifications techniques. L'appareil ne peut pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. Des transformations et modifications de l'appareil qui altèrent la protection contre les explosions ne sont pas autorisées. L'installation d'équipements électriques dans des atmosphères potentiellement explosives est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato. Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter Mounting and wiring instructions / Luminaire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Italiano

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso



PERICOLO
Uso improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Utilizzare esclusivamente nelle categorie/zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

Interruttore-sezionatore per coprilampade secondo EN 60079-7 par. 5.3.9.4. L'elemento di commutazione deve essere installato in una custodia antideflagrante Ex omologata e certificata secondo EN 60079-0 par. 1.2. In caso di montaggio dell'elemento di commutazione in una custodia con protezione di tipo «e» ad elevata sicurezza, secondo EN 60079-7, è necessario rispettare le distanze di dispersione aerea e superficiale secondo EN 60079-7 par. 4.3 e 4.4 e tabella 1. Inoltre il dispositivo possiede il grado di protezione IP 2X e di conseguenza è protetto da azionamento manuale involontario.

Installazione, montaggio, smontaggio



PERICOLO

Componenti sotto tensione ed atmosfere esplosive. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi.

Installare l'unità in modo protetto meccanicamente. Nel fare ciò, prestare particolare attenzione ai requisiti per l'uso nei gruppi I e II.

Uso e funzionamento



PERICOLO

In caso di sovraccarico dei contatti, temperature di esercizio troppo elevate. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Per la protezione da cortocircuito, utilizzare un fusibile di dimensioni appropriate.

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentito (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).

Pulizia



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Effettuare la pulizia in rispetto del grado di protezione IP 2X.

- Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

Assistenza, manutenzione, riparazione



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli.



PERICOLO

Atmosfera esplosiva. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Osservare il massimo di cicli di commutazione.



PERICOLO

Atmosfera esplosiva. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non trasformare o modificare il dispositivo.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter
Mounting and wiring instructions / Luminaire switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade
Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária
Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Italiano

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Verificare la scorrevolezza dell'azionatore.
2. Rimuovere tutti i residui di sporco.

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Soggetta a modifiche tecniche. Non usare il dispositivo come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo, che compromettano la protezione antideflagrante. Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	CUIDADO indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ATENÇÃO indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido



PERIGO

Má utilização e ambiente explosivo. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Use apenas em categorias/zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

Interruptor para tampas de luminárias de acordo com EN 60079-7 para. 5.3.9.4. O elemento de comutação deve ser montado num invólucro Ex certificado e aprovado de acordo com a EN 60079-0 para. 1.2. Quando o elemento de comutação for montado em um invólucro com proteção de segurança aumentada "e" de acordo com EN 60079-7 os „air gaps" e as distâncias de isolamento devem ser observadas de acordo com a EN 60079-7 para. 4.3 e 4.4 e tabela 1. Além disto o dispositivo possui grau de proteção IP 2X e portanto é protegida contra acionamento manual não intencional.

Instalação, montagem, desmontagem



PERIGO

Partes vivas e atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo.

Monte o dispositivo protegido mecanicamente. Ao fazer isso, preste atenção especial aos requisitos para uso nos grupos I e II.

Aplicação e operação



PERIGO

Contatos sobrecarregados, altas temperaturas e atmosferas explosivas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Para proteção contra curto-circuito, utilize fusível apropriado.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter
 Mounting and wiring instructions / Luminaire switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade
 Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária
 Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Português

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).

Limpeza



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Limpar observando o grau de proteção IP 2X.

- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Serviço, manutenção, reparo



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua.



PERIGO

Atmosferas explosivas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Observe ciclos máximos de comutação.



PERIGO

Atmosferas explosivas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Verificar a liberdade de movimentos do atuador.
2. Eliminar restos de sujeira.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. Sujeito a alterações técnicas. O dispositivo não pode ser utilizado como batente mecânico. O posicionamento de uso é livre. Modificações e alterações no dispositivo – as quais possa afetar a proteção contra explosão – não são permitidas. Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em atmosferas explosivas. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкция по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.

В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Указания по безопасности



В этом документе используется предупреждающий треугольник вместе с сигнальным словом, чтобы указывать на опасные ситуации.

Сигнальные слова имеют следующие значения:

УВЕДОМЛЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть материальный ущерб.	ВНИМАНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть небольшая или умеренная травма.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть смерть или тяжелая травма.	ОПАСНОСТЬ показывает ситуацию, следствием которой является тяжелая травма или смерть.

Использование по назначению



ОПАСНОСТЬ

Ненадлежащее использование и взрывоопасная среда применения! **Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Использовать только в допущенных категориях/зонах. Устройство использовать только в соответствии с заданными в этом Инструкции по монтажу и подключению условиями эксплуатации. Устройство использовать только в соответствии с названным в этом Инструкции по монтажу и подключению целью применения.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter Mounting and wiring instructions / Luminaire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Русский

Разрыватель цепи для плафонов в соответствии с EN 60079-7 Абз. 5.3.9.4. Переключающий элемент служит для встраивания в испытанные и сертифицированные корпуса вида взрывозащиты EN 60079-0 Абз. 1.2. При монтаже коммутирующего элемента в корпус вида взрывозащиты »е« безопасность повышается в соответствии с EN 60079-7, должны соблюдаться воздушные промежутки и пути скользящего разряда в соответствии с EN 60079-7 Абз. 4.3 и 4.4 и Таблица 1. Кроме того выключатель удовлетворяет виду защиты IP 2X и тем самым защищен от непроизвольного приведения в действие рукой.

Инсталляция, монтаж, демонтаж



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части и взрывоопасная атмосфера. **Опасность поражения электрическим током! Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Подключение и отсоединение от клемм только квалифицированным и специально уполномоченным персоналом. Подключение и отсоединение от клемм только не во взрывоопасной окружающей среде.

Устройство монтировать защищено от механических повреждений. Здесь нужно особенно соблюдать требования для применения в группах I и II.

Применение и эксплуатация



ОПАСНОСТЬ

При перегрузке контактов слишком высокая рабочая температура. **Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Для защиты от короткого замыкания использовать соответствующий номинал предохранителя.

- Устройство эксплуатировать только в рамках допустимых электрических нагрузок (см. Технические данные).
- Устройство эксплуатировать только в пределах допустимых температур окружающей среды (см. шильдик типа и Технические данные).

Очистка



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Очистку проводить принимая во внимание вид защиты IP 2X.

- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Уход, обслуживание, ремонт



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Поврежденные или дефектные устройства не ремонтировать, а заменять на новые.



ОПАСНОСТЬ

Взрывоопасные атмосферы. **Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Учитывать максимальное количество циклов включения.



ОПАСНОСТЬ

Взрывоопасные атмосферы. **Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Переделки и изменения в устройстве недопустимы.

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание, как указано ниже:

1. Проверить привод на легкость движения.
2. Удалите всю грязь или частицы.

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Возможны технические изменения. Не используйте устройство в качестве механического стопора. Различные монтажные позиции возможны. Переделки и изменения в устройстве, которые могут ухудшить его взрывозащиту недопустимы. Для установки электрооборудования во взрывоопасных областях действуют требования EN 60079-14. Также следует обратить внимание на свидетельства о проверке ATEX и содержащиеся в них особые условия.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.

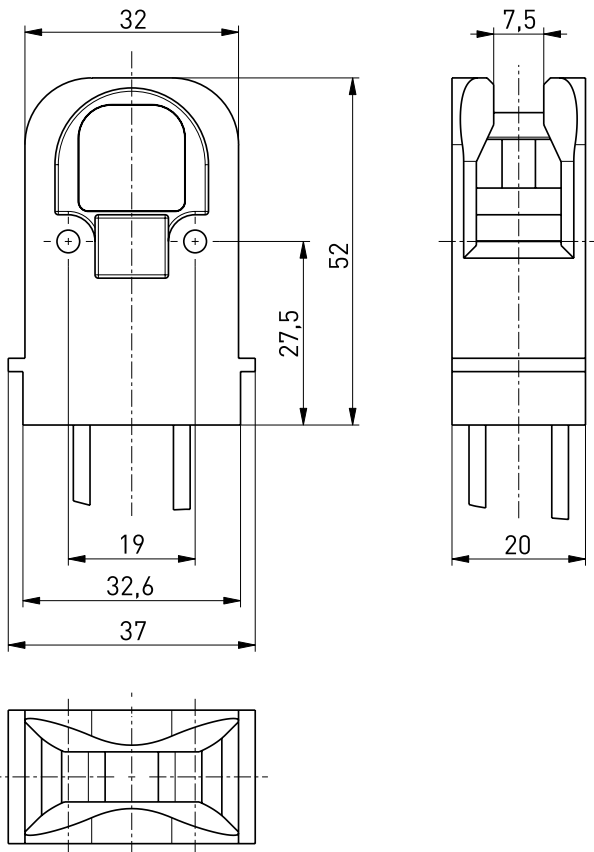


// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter
 Mounting and wiring instructions / Luminaire switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade
 Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária
 Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões
 Габариты

Kontakte
 Contacts
 Contacts
 Contatti
 Contatos
 Контакты



Ex LS 32-20 2S Zb

GY 13		14 GY
BK 23		24 BK

Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.
 Contact symbols are shown for the not actuated switch.
 Interrupteurs représentés contacts au repos, pas actionnés.
 I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.
 Os símbolos de comutação representam o estado inativo.
 Символы контактов показаны для невключенного выключателя.

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7 Abs. 5.3.9.4
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94-V0, schutzisoliert
Schaltsystem	Schleichschaltung, 2 Schließer
Schutzart	IP 2X nach IEC/EN 60529
Anschlussart	4 Anschlusslitzen, 4 x 0,75 mm ²
Gebrauchskategorie	AC-15; DC-13
Bemessungsbetriebsstrom/-spannung	300 V AC/DC, max. 2 A 12 V AC/DC, max. 6 A
Mechan. Lebensdauer	300 000 Schaltspiele
Umgebungstemperatur	-40 °C ... +100 °C, bis zu dieser Temperatur bleibt die Oberflächentemperatur unter +120 °C (T4)
Ex-Kennzeichnung	II 2G Ex db IIC Gb I M2 Ex db I Mb BVS 12 ATEX E 055 U IECEX Ex db I MB Ex db IIC Gb IECEX BVS 12.0046U



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter
 Mounting and wiring instructions / Luminaire switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade
 Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária
 Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

English

Technical data

Applied standards	EN 60079-0, EN 60079-1 EN 60079-7 para. 5.3.9.4
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94-V0, protective insulation
Switching system	slow action, 2 NO
Degree of protection	IP 2X to IEC/EN 60529
Connection	4 connection wires, 4 x 0.75 mm ²
Utilisation category	AC-15; DC-13
Rated operating current/voltage	300 V AC/DC, max. 2 A 12 V AC/DC, max. 6 A
Mechanical life	300 000 operations
Ambient temperature	-40°C ... +100°C, up to this temperature the surface temperature remains below +120°C (T4)
Ex marking	II 2G Ex db IIC Gb I M2 Ex db I Mb BVS 12 ATEX E 055 U IECEX Ex db I MB Ex db IIC Gb IECEX BVS 12.0046U

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7 paragraphe 5.3.9.4
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL94-V0, double isolation
Système de commutation	action dépendante, 2 NO
Étanchéité	IP 2X selon IEC/EN 60529
Raccordement	4 mono-brins pour le raccordement, 4 x 0,75 mm ²
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC-13
Courant/tension assigné d'emploi	300 V AC/DC, max. 2 A 12 V AC/DC, max. 6 A
Durée de vie mécanique	300 000 manoeuvres
Température ambiante	-40 °C ... +100 °C, jusqu'à cette température, la température de surface reste sous +120 °C (T4)
Protection anti- déflagrante	II 2G Ex db IIC Gb I M2 Ex db I Mb BVS 12 ATEX E 055 U IECEX Ex db I MB Ex db IIC Gb IECEX BVS 12.0046U

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7 para. 5.3.9.4
Custodia	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL94-V0, isolamento protettivo
Sistema di commutazione	commutazione lenta, 2 NA
Grado di protezione	IP 2X secondo IEC/EN 60529
Collegamento	4 fili di collegamento, 4 x 0,75 mm ²
Categoria d'impiego	AC-15; DC-13
Corrente/tensione d' esercizio nominale	300 V AC/DC, max. 2 A 12 V AC/DC, max. 6 A
Durata meccanica	300 000 di manovre
Temperatura circostante	-40 °C ... +100 °C, fino a questa temperatura la temperatura superficiale rimane al di sotto di +120 °C (T4)
Protezione anti- deflagrante	II 2G Ex db IIC Gb I M2 Ex db I Mb BVS 12 ATEX E 055 U IECEX Ex db I MB Ex db IIC Gb IECEX BVS 12.0046U

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7 para. 5.3.9.4
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, auto-extintor UL94-V0, isolamento de proteção
Sistema de comutação	ação lenta, 2 NA
Grau de proteção	IP 2X conforme IEC/EN 60529
Conexão	4 fios de conexão, 4 x 0,75 mm ²
Categoria de utilização	AC-15; DC-13
Dimensionamento da tensão/voltagem de operação	300 V AC/DC, máx. 2 A 12 V AC/DC, máx. 6 A
Durabilidade mecânica	300 000 de operações
Temperatura ambiente	-40 °C ... +100 °C, até esta temperatura, a temperatura superficial permanece abaixo de +120 °C (T4)
Classificação Ex	II 2G Ex db IIC Gb I M2 Ex db I Mb BVS 12 ATEX E 055 U IECEX Ex db I MB Ex db IIC Gb IECEX BVS 12.0046U



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter
Mounting and wiring instructions / Luminaire switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade
Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária
Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7 Абз. 5.3.9.4
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0, с защитной изоляцией
Коммутирующая система	плавное переключение, 2 HP
Класс защиты	IP 2X по IEC/EN 60529
Вид подключения	4 многожильные провода подключения, 4 x 0,75 мм ²
Категории использования	AC-15; DC-13
Расчетные рабочие ток/напряжение	300 V AC/DC, макс. 2 A 12 V AC/DC, макс. 6 A
Механ. долговечность	300 000 циклы коммутации
Температура окружающей среды	-40 °C ... +100 °C, до этой температуры остается температура поверхности ниже +120 °C (T4)
Взрывная защищенность	II 2G Ex db IIC Gb I M2 Ex db I Mb BVS 12 ATEX E 055 U IECEx Ex db I MB Ex db IIC Gb IECEx BVS 12.0046U

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU**

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** Ex Leuchtschalter, Typen Ex LS 32-20 ...
Ex luminaire switch, types Ex LS 32-20 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Neueste harmonisierte Normen / Latest harmonised standards
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN 60079-0:2012 + A11:2013, EN 60079-1:2014	EN IEC 60079-0:2018
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	Neueste Ex-Kennzeichnung / Latest Ex marking
BVS 12 ATEX E 055 U	⊕ II 2G Ex db IIC Gb ⊕ I M2 Ex db I Mb	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017	-
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

**Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination:** DEKRA Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der
Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of
Directive 2014/34/EU:** DEKRA Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 05. Februar 2021 / February 5, 2021
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter

Mounting and wiring instructions / Luminaire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade

Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária

Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter

Mounting and wiring instructions / Luminaire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade

Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária

Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника



// Ex LS 32-20

Montage- und Anschlussanleitung / Leuchtenschalter

Mounting and wiring instructions / Luminaire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de luminaire

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore per lampade

Instruções de montagem e instalação / Chave de luminária

Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель светильника